



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC**

11 Laurier St./ 11 rue, Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Scientific, Medical and Photographic Division /
Division de l'équipement scientifique, des produits
photographiques et pharmaceutiques

11 Laurier St./ 11 rue, Laurier

6B1, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet Security Screening X-Ray device	
Solicitation No. - N° de l'invitation 23240-170859/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client 23240-170859	Date 2017-01-04
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$PV-940-72066	
File No. - N° de dossier pv940.23240-170859	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-01-23	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST	
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Hooper, Marlyn	Buyer Id - Id de l'acheteur pv940
Telephone No. - N° de téléphone (613) 219-8478 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La présente modification vise à publier toutes les réponses aux questions reçues le 22 décembre 2016 et pour modifier les

Questions et Réponses

Q.1 A la page 18 l'article 1.3 indique «Le soumissionnaire doit fournir la preuve de certification de CSA» Un marquage d'homologation équivalent de cULus, QPS, TUV ou d'un autre laboratoire d'essai reconnu à l'échelle nationale ou d'un organisme d'inspection accrédité par l'Association canadienne de normalisation serait-il acceptable? Si non, quelle norme de sécurité le marquage doit-il respecter?

R.1 Un marquage équivalent est acceptable, mais il doit se conformer à la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations* de Santé Canada régissant les appareils à rayons X.

2.4 Fabricant d'appareils à rayons X industriels

Les fabricants d'appareils à rayons X industriels devront reconnaître que les appareils qu'ils produisent sont soumis à une réglementation fédérale au Canada (voir l'article 3.1 du présent code de sécurité). Les fabricants doivent s'assurer que leur produit est conforme à la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations*^{Note de bas de page 9} avant de les importer, de les livrer ou de les vendre au Canada. Pour faciliter la vérification de la conformité de leur produit, les manufacturiers d'appareils à rayons X industriels ou leurs agents commerciaux devront :

- i. avertir par écrit l'autorité réglementaire, Santé Canada, de leur intention de commercialiser un produit au Canada;
- ii. inclure dans cet avis écrit : une copie des documents publicitaires, des spécifications techniques, notamment les instructions relatives à l'installation, le fonctionnement, la sécurité, l'entretien, et l'élimination du produit en cause, si ces documents n'avaient pas déjà été transmis à l'autorité réglementaire;
- iii. fournir toute preuve à l'effet que le produit en cause est conforme aux exigences précisées à l'article 3.1 du présent code de sécurité.

Par la suite l'autorité réglementaire pourra évaluer le produit et donner une réponse à son manufacturier. (Entre quatre et six semaines seront nécessaires pour l'évaluation et la réponse une fois que toute la documentation nécessaire et les pièces justificatives auront été reçues du manufacturier.) Il est illégal d'importer, louer ou de vendre des appareils à rayons X industriels qui ne sont pas conformes à la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations*. Toute violation de cette Loi constitue un acte criminel.

Si l'on décèle une non-conformité après l'achat ou l'installation d'un appareil à rayons X industriel, son manufacturier ou son importateur devra apporter les changements nécessaires pour le rendre conforme, dans un délai de 30 jours après en avoir été avisé **verbalement ou par écrit** par son propriétaire ou l'autorité réglementaire. Dans ce cas l'autorité réglementaire ordonnera au propriétaire de cesser l'utilisation de l'appareil tant qu'elle ne sera pas convaincue que les problèmes de non-conformité ont été résolus à sa satisfaction.

Le manufacturier est l'unique responsable de la formation sur l'entretien, la sécurité et la radioprotection qui s'appliquent à l'appareil à rayons X industriel et de l'émission des autorisations écrites appropriées aux personnes qui ont été formées pour l'entretien de l'appareil.

3. Exigences relatives aux appareils à rayons X industriels

Cette partie du code de sécurité décrit les exigences réglementaires qui s'appliquent aux appareils à rayons X industriels, notamment au chapitre de leur conception, de l'évaluation de leur conformité, de la répression de la non-conformité, de leur certification, et des pratiques sur les lieux où on effectue de la radiographie industrielle.

3.1 Normes de conception des appareils à rayons X industriels

Au Canada, les appareils à rayons X sont soumis à une législation fédérale : la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations des radiations*^{Note de bas de page 9} et son Règlement. La *Loi sur les dispositifs émettant des radiations* donne au gouvernement l'autorité d'émettre des règlements qui s'appliquent à des classes particulières d'appareils à rayons X. Dans le cas où une classe d'appareils à rayons X n'était pas couverte par le Règlement, la sécurité des travailleurs et du public est garantie par les dispositions générales de la loi relatives aux interdictions, aux tromperies et aux avis. C'est le cas pour les appareils à rayons X industriels. Ainsi, l'importation, la location ou la vente d'appareils à rayons X industriels qui ne sont pas conformes aux dispositions de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations des radiations* est en contravention avec les lois canadiennes. La responsabilité de s'assurer que les appareils à rayons X vendus au Canada sont conformes avec la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations des radiations* revient au fabricant et à l'importateur. Toute violation de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations des radiations* est un acte criminel.

Les appareils à rayons X industriels doivent aussi être conformes aux dispositions de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations des radiations*, au moment de leur revente. Le vendeur doit veiller à ce que l'appareil soit conforme à la Loi, il doit assumer les coûts requis pour assurer la conformité et il doit aviser l'acheteur de ses obligations en matière de sécurité qu'il a contractées par l'achat de l'appareil. L'article 4.7 du présent code de sécurité contient des directives supplémentaires à ce sujet.

Pour satisfaire aux dispositions générales de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations des radiations*, un appareil à rayons X industriel doit se conformer aux normes minimales suivantes :

1. un poste de commande doté des dispositifs suivants :
 - i. un interrupteur;
 - ii. un voyant lumineux indiquant que l'appareil est sous tension;
 - iii. un indicateur lumineux rouge de sécurité indiquant que la source de rayons X est activée;
 - iv. des indicateurs de la tension électrique et du courant appliqués à la source du rayonnement ionisant;
 - v. un dispositif de verrouillage qui exige l'insertion d'une clé pour que le rayonnement ionisant soit émis et qui arrête automatiquement la production du rayonnement ionisant si on retire cette clé;
 - vi. un dispositif qui commande la durée de l'émission du rayonnement ionisant;
 - vii. un commutateur qui doit être activé par l'opérateur pour que l'appareil émette un rayonnement ionisant;
 - viii. un interrupteur d'urgence qui, lorsqu'il est actionné, désactive la source de rayonnement ionisant;
 - ix. les bornes nécessaires pour le branchement de systèmes de verrouillage et de dispositifs d'alerte visibles ou audibles, placés à distance, lorsque l'appareil produit un rayonnement ionisant;
 - x. près de la serrure de l'appareil, une mise en garde qui (a) indique que l'appareil lorsqu'il est activé produit des rayonnements ionisants dangereux et (b) en interdit l'usage non autorisé;

- xi. un panneau de mise en garde contre les rayonnements où apparaît le logo montrant un tube à rayons X semblable à celui illustré à l'Annexe I du présent code de sécurité;
 - xii. l'étiquette d'identification de l'appareil à rayons X industriel laquelle précise le nom de son fabricant, son adresse d'affaire, le numéro du modèle, le numéro de série, la date de fabrication et le pays où il a été fabriqué.
2. Un boîtier blindé qui contient la source de rayonnement ionisant et qui est équipé d'un dispositif simple d'alignement par laser, alimenté par une pile ou d'un système analogue permettant l'ajustement de l'appareil avant la radiographie.
3. Des étiquettes apposées sur la surface externe du montage blindé qui :
 - i. montrent les bornes électriques ou autres dispositifs qui permettent l'activation d'alarmes audibles ou visibles placées à la périphérie des zones contrôlées, lorsque l'on produit un rayonnement ionisant dans un site temporaire;
 - ii. montrent le symbole du tube à rayons X, illustré à l'Annexe I du présent code de sécurité;
 - iii. donnent le nom du fabricant de l'appareil à rayons X industriel, son adresse, le numéro de modèle de l'appareil, son numéro de série, sa date de fabrication et le pays où il a été fabriqué.
4. Toutes les marques, étiquettes et tous les symboles qui doivent apparaître sur le poste de contrôle et le boîtier blindé doivent être apposés solidement et être facilement visibles.
5. Tous les voyants, les commandes, les jauges et autres indicateurs sur le poste de commande et sur le boîtier blindé doivent être facilement lisibles et lorsqu'ils sont activés se conformer au code d'illumination et couleur suivant : État ou condition Couleur Faisceau activé rouge Urgence rouge Attention (en attente) ambre ou jaune Faisceau inactif (sans danger) vert Information bleu
6. Les instructions fournies par le fabricant relativement à l'installation, le fonctionnement, la sécurité, l'entretien et l'élimination de l'appareil, si elles sont bien suivies, doivent permettre au propriétaire ou à l'opérateur d'exploiter l'appareil, à l'intérieur des spécifications relatives à son fonctionnement et son rendement, et, lorsqu'il n'est plus utile, de l'éliminer d'une façon sécuritaire et respectueuse de l'environnement.
7. Les appareils à rayons X industriels portables et mobiles devront, en plus des exigences énumérées ci-dessus, être conçus et équipés :
 - i. d'accessoires (c.-à-d. des câbles suffisamment longs, des mécanismes radios ou autres) permettant d'activer l'émission du rayonnement, à partir d'un point situé à l'extérieur de la zone contrôlée qui aura été établie autour d'un site temporaire de travail, conformément au paragraphe 3.3.2 du présent code de sécurité;
 - ii. d'un support adéquat pour le boîtier blindé qui préviendra son basculement, son déplacement, ou les vibrations de l'appareil pendant son fonctionnement;
 - iii. d'un système automatique alertant de la présence d'un rayonnement ionisant, comprenant un signal lumineux, une sirène ou un autre dispositif remplissant les mêmes fonctions.

Le texte de toutes les mises en garde et étiquettes relatives au danger de rayonnement devra être en noir sur un fond jaune et rédigé en français et en anglais.

Solicitation No. - N° de l'invitation
23240-170859/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
23240-170859

Amd. No. - N° de la modif.
001
File No. - N° du dossier
pv940.23240-170859

Buyer ID - Id de l'acheteur
pv940
CCC No./N° CCC - FMS No/N° VME

Q.2 A la page 19 l'article 3.4 indique «Le système doit avoir une console opérateur monté sur le côté du système qui peut facilement passer d'un côté à l'autre si le besoins change»

Le client accepterait-il un écran tactile à la place de la console? L'écran en question peut facilement être déplacé d'un côté à l'autre, à mesure que les exigences liées à l'emplacement changeront.

R.2 Oui Le critère d'évaluation technique obligatoire 3.4 est modifié voir ci-dessous

Q.3 A la page 19 l'article 4.1.2. Veuillez confirmer que l'exigence devrait être lue comme telle : « La hauteur de la courroie du convoyeur du système SSRX ne doit pas excéder 80 cm (31,49 po) et la capacité pondérale du convoyeur doit être une charge répartie d'AU MOINS 136,07 kg (300 lb). »

R.3 Oui Le critère d'évaluation technique obligatoire 4.1.2 est modifié voir ci-dessous

Q.4 A la page 19 l'article 4.1.3 indique «La taille du tunnel ARXS système doit être pas moins de 63.5 cm (25 pouces) de largeur et de hauteur de 40.64 cm (16 pouces)»

L'équipement que nous proposons est doté d'un tunnel mesurant 61,5 cm (24,2 po) de largeur sur 42,5 cm (16,7 po) de hauteur, dimensions qui se situent tout à fait dans la plage de dimensions adéquates pour cette catégorie d'équipement. Est-ce acceptable?

R.4 Oui Le critère d'évaluation technique obligatoire 4.1.3 est modifié voir ci-dessous

Critère D'Évaluation Technique Obligatoire

Supprimer

Au complet le critère d'évaluation technique obligatoire 3.4

Insérer

3.4 Le système doit avoir une console opérateur ou un écran tactile monté sur le côté du système qui peut facilement passer d'un côté à l'autre si le besoin change.

Supprimer

Au complet le critère d'évaluation technique obligatoire 4.1.2

Insérer

4.1.2 La hauteur de ceinture de convoyeur de système ARXS doit être pas plus de 80 cm (31,49 pouces) et la capacité de poids de convoyeur ne doit être pas moins de 136,07 kg (300 lbs) distribué.

Supprimer

Au complet le critère d'évaluation technique obligatoire 4.1.3

Insérer

4.1.3 La taille du tunnel ARXS système doit être entre 60 cm et 65 cm de largeur et 40 cm et 45cm de hauteur

Toutes les autres modalités demeurent inchangées